

# 客户款项常设授权

## Standing Authority - Client Money

致： 东方证券(香港)有限公司 (证监会持牌法团编号：AVD362)  
Orient Securities (Hong Kong) Limited (CE No. : AVD362)  
东方期货(香港)有限公司(证监会持牌法团编号：AWD036)  
Orient Futures (Hong Kong) Limited (CE No. : AWD036)

香港中环皇后大道中 100 号 28-29 楼  
28/F-29/F, 100 Queen's Road Central, Central, Hong Kong

### 根据《证券及期货(客户款项)规则》所设立的常设授权 Authority under Securities and Futures (Client Money) Rules

本授权书涵盖贵公司为本人 (i) 在香港收取或持有并存放于一个或多个独立帐户内和 (ii) 在香港以外地区收取或持有并存放于一个或多个独立帐户内，设立维持并指定为信託帐户或客户帐户之的款项(包括因持有并非属于贵公司的款项而产生之任何利息)(下称「款项」)。This Letter of authority covers money held or received by you (i) in one or more segregated account(s) in Hong Kong and (ii) in one or more segregated account(s) outside Hong Kong, designated as trusted account(s) or client account(s) established and maintained (including any interest derived from the holding of the money which does not belong to you) on my behalf ( "Monies" ).

除非另有说明，本授权书之名词与《证券及期货条例》及《证券及期货(客户款项)规则》不时修订之定义具有相同意思。Unless otherwise defined, all the terms used in this authorization letter shall have the same meanings as in the Securities and Futures Ordinance and the Securities and Futures (Client Money) Rules as amended from time to time.

本授权书授权贵公司 This letter authorizes you to :

1. 组合或合并东方期货(香港)有限公司(下称「东方期货(香港)」)及/或东方证券(香港)有限公司(下称「东方证券(香港)」)及/或其任何附属公司及联系公司(统称「东方(香港)」)及/或东方证券股份有限公司及/或交易对手所维持的任何或全部独立帐户，此等组合或合并活动可以个别地或其他帐户联合进行，贵公司可将该等独立帐户内任何数额之款项作出转移，以解除本人对东方(香港)内任何成员及/或东方证券股份有限公司及/或交易对手的义务或法律责任，不论此等义务和法律责任是确实或或然的、原有或附带的、有抵押或无抵押的、共同或分别的；及 combine or consolidate any or all segregated accounts of any name whatsoever and either individually or jointly with others, maintained by Orient Futures (Hong Kong) Limited ("Orient Futures (Hong Kong)") and/or Orient Securities (Hong Kong) Limited ("Orient Securities (Hong Kong)") and/or any of its subsidiaries and affiliates ("Orient (Hong Kong)") and/or Orient Securities Company Limited and/ or counterparty(ies) from time to time and you may transfer any sum of Monies to and between such segregated account(s) to satisfy my obligations or liabilities to any member of Orient (Hong Kong) and/or Orient Securities Company Limited and/ or counterparty(ies), whether such obligations and liabilities are actual, contingent, primary or collateral, secured or unsecured, or joint or several; and
2. 从东方(香港)任何成员及/或东方证券股份有限公司及/或交易对手于任何时候维持的任何独立帐户之间来回调动任何数额之款项。 transfer any sum of Monies interchangeably between any of the segregated accounts maintained at any time by member of Orient (Hong Kong) and/or Orient Securities Company Limited and/ or counterparty(ies).

贵公司可不向本人发出通知而采取上述行动。此赋予东方期货(香港)之授权乃鉴于东方期货(香港)同意继续维持本人之期货交易帐户，而赋予东方证券(香港)之授权乃鉴于东方证券(香港)同意继续维持本人之证券现金帐户及/或证券保证金帐户。

You may do any of these things without giving me notice. This authority is given to Orient Futures (Hong Kong) in consideration of its agreeing to continue to maintain futures trading account(s) for me and to Orient Securities (Hong Kong) in consideration of its agreeing to continue to maintain securities cash and/or margin account(s) for me.

此赋予贵公司之授权并不损害东方(香港)可享有有关处理该等独立帐户内款项的其他授权或权利。

This authority is given without prejudice to other authorities or rights which Orient (Hong Kong) may have in relation to dealing in Monies in the segregated accounts.

本授权书由本函签发日期起 12 个月内有效。

This authority is valid for a period of 12 months from the date of this letter.

本人可以向贵公司客户服务部位于上述所列明之地址发出书面通知，撤回本授权书。该等通知之生效日期为贵公司真正收到该等通知后之 14 日起计。

This authority may be revoked by giving you written notice addressed to the Customer Service Department at your address specified above. Such notice shall take effect upon the expiry of two weeks from the date of your actual receipt of such notice.

本人明白贵公司若在本授权书的有效期限届满前不少于 14 日，向本人发出书面通知，提醒本人本授权书即将届满，而本人没有在此授权届满前反对此授权续期，本授权书应当作为在不需要本人的书面同意下按持续的基准已被续期。

I understand that this authority shall be deemed to be renewed on a continuing basis without my written consent, if you issue me a written reminder at least 14 days prior to the expiry date of this authority and I do not object to such deemed renewal before such expiry date.

本人明白贵公司将于此授权届满日期后的 1 星期内，将该授权续期的确认书发予本人。

I understand you shall issue a written confirmation of the renewal of the standing authority to me within one week after the date of expiry.

倘若本授权书的中文本与英文本在解释或意义方面有任何歧义，本人同意应以英文本为准。

In the event of any difference in interpretation or meaning between the Chinese and English version of this authority, I agree that the English version shall prevail.

本人阅读、明白及同意本授权书的内容。

I have read and understand and accept the contents of this letter.

### 客户签署 Client's Signature(s):



客户姓名 Client's Name: \_\_\_\_\_

证券帐户号码 Securities Account No: \_\_\_\_\_

期货帐户号码 Futures Account No: \_\_\_\_\_

日期 Date: \_\_\_\_\_